

California Science Test

Farsi Translated Test Directions Student Resource Sheet

All Grades Science

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the California Science Test.
- The document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation
Please Sign In	لطفاً وارد شوید
First Name:	نام:
SSID:	:SSID
Session ID:	شناسه جلسه:
Please check that your information is entered correctly. If you need help, ask your TA.	لطفاً بررسی کنید که اطلاعات شما به درستی وارد شده باشد. اگر به کمک نیاز دارید، از سرپرست آزمون خود بپرسید.
Your SSID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	SSID شما درست وارد نشده است. لطفاً دوباره سعی نمایید یا از سرپرست آزمون خود بپرسید.
Your first name and SSID do not match current records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	نام کوچک و SSID شما با سوابق اخیر مطابقت ندارند. لطفاً مجدداً تلاش نموده یا از سرپرست آزمون خود کمک بخواهید.
You cannot take this test with this browser.	شما نمی‌توانید این آزمون را با این مرورگر انجام دهید.
To access this site, use Mozilla Firefox 52+, Safari 7+, Chrome 59+, Internet Explorer 11, or the Secure Browser.	برای دسترسی به این سایت، از Mozilla Firefox 52+، Safari 7+، Chrome 59+، اینترنت اکسپلورر 11 یا مرورگر ایمن استفاده کنید.
If the information is correct, choose [Yes]. If not, choose [No].	اگر اطلاعات درست است گزینه [Yes] را انتخاب نمایید. در غیر این صورت گزینه [No] را انتخاب کنید.
If you do not see the test you need to take, notify your Test Administrator and select Return to Login.	اگر آزمونی را که لازم است انجام دهید نمی‌بینید، به سرپرست آزمون خود اطلاع دهید و «بازگشت» را جهت ورود انتخاب نمایید.
Review the following test settings.	تنظیمات آزمون زیر را بررسی نمایید.
Your Test Administrator needs to review your requested test and your test settings. This may take a few minutes.	لازم است سرپرست آزمون شما آزمون مورد درخواستتان و تنظیمات آزمون را بازبینی نماید. این امر ممکن است چند دقیقه طول بکشد.
Is This Your Test?	آیا این آزمون شماست؟
If the test name and settings are correct, choose [Yes, Start My Test]. If not, choose [No].	اگر نام آزمون و تنظیمات درست بود، [Yes, Start My Test] را انتخاب کنید. در غیر این صورت گزینه [No] را انتخاب کنید.
Sound and Video Playback Check	بازبینی صدا و فیلم پخش شده
Make sure video and audio playback are working. To play the sample video and sound, press the play button.	اطمینان حاصل کنید پخش فیلم و صدا کار می‌کند. برای پخش فیلم و صدای نمونه، دکمه پخش را فشار دهید.
If you were able to play the video and its sound, choose I could play the video and sound. If not, choose I could not play the video or sound.	اگر شما قادر به پخش فیلم و صدا بودید، گزینه «من می‌توانم فیلم و صدا را پخش کنم» را انتخاب کنید. در غیر این صورت، «من نمی‌توانم فیلم یا صدا را پخش کنم» انتخاب شود.
I could play the video and sound	من می‌توانم فیلم و صدا را پخش کنم.

Message	Translation
I could not play the video or sound	من نمی‌توانم فیلم یا صدا را پخش کنم.
Video Playback Problem	مشکل پخش مجدد فیلم
You must be able to play video for this test. Please tell your Test Administrator that your device has a video problem.	شما باید برای این آزمون قادر به پخش فیلم باشید. لطفاً به سرپرست آزمون خود بگویید که دستگاه شما یک مشکل ویدیویی دارد.
To try the video playback again, choose Try Again. If your Test Administrator tells you to log out, choose Log Out.	برای امتحان دوباره پخش مجدد فیلم «دوباره امتحان کن» را انتخاب کنید. اگر سرپرست آزمون شما به شما می‌گوید که از سیستم خارج شوید، «خروج» را انتخاب کنید
Instructions and Help	دستورالعمل‌ها و راهنمایی
Overview of the Test Site for the California Science Test	مرور سایت آزمون برای آزمون علمی کالیفرنیا
Return to Login	بازگشت به ورود
Please wait for your TA to approve your request. If you need to cancel your request, select [Cancel Request].	لطفاً منتظر بمانید تا سرپرست آزمون درخواست شما را تأیید کند. اگر نیاز دارید تقاضای خود را لغو نمایید گزینه [Cancel Request] را انتخاب نمایید.
Text-to-Speech Sound Check	بررسی صدای تبدیل متن به گفتار
Make sure text-to-speech is working.	مطمئن شوید که تبدیل متن به گفتار کار می‌کند.
Press the speaker button. You should hear a voice speak the following sentence: "This text is being read aloud."	دکمه بلندگو را فشار دهید. شما باید صدایی را بشنوید که می‌گوید: «این متن با صدای بلند خوانده می‌شود».
If you heard the voice clearly, choose I heard the voice. If not, choose I did not hear the voice. To continue testing without checking text-to-speech, choose Skip TTS Check.	اگر صدا را به وضوح شنیدید، گزینه «صدا را شنیدم» را انتخاب کنید. در غیر این صورت، گزینه «صدا را نشنیدم» انتخاب شود. برای ادامه آزمایش بدون بررسی تبدیل متن به گفتار، گزینه Skip TTS Check را انتخاب کنید.
Select the text you want to hear and click the green button to have it played.	متنی را که می‌خواهید بشنوید انتخاب کرده و برای پخش آن دکمه سبز را فشار دهید.
There are two types of test tools available:	دو نوع ابزار آزمون در دسترس است:
Global Tools: These tools appear in the global menu at the top of the test page.	ابزار کلی: این ابزارها در منوی کلی در بالای صفحه آزمون ظاهر می‌شوند.
Help (?) button	دکمه کمک (?)
To view the on-screen Test Instructions and Help window, select the questions mark (?) button in the upper-right corner.	برای مشاهده دستورالعمل‌های آزمون و پنجره راهنما بر روی صفحه، دکمه علامت سوال (?) را در گوشه سمت راست بالا انتخاب کنید.
You may select the question mark button to access this help guide at any time during your test.	شما می‌توانید دکمه علامت سوال را برای دسترسی به راهنمای کمک در هر زمان در طول آزمون خود انتخاب کنید.
Calculator	ماشین حساب
To use the on-screen calculator, select Calculator in the global menu. This tool is available for the following tests: Science 5, 8, and high school; Mathematics 6, 7, 8, and 11.	برای استفاده از ماشین حساب روی صفحه‌نمایش، گزینه «ماشین حساب» را در منوی کلی انتخاب کنید. این ابزار برای آزمون‌های زیر در دسترس است: علوم 5، 8 و دبیرستان؛ ریاضیات 6، 7، 8 و 11.
Zoom buttons	دکمه‌های بزرگنمایی
To enlarge the text and images on a test page, select Zoom In. Multiple zoom levels are available. To undo zooming, select Zoom Out.	برای بزرگنمایی متن و تصاویر روی یک صفحه آزمون، «بزرگنمایی» را انتخاب کنید. چندین سطح بزرگنمایی در دسترس هستند. برای خنثی‌سازی بزرگنمایی و برگشتن به حالت

Message	Translation
	اولیه، «کوچک‌نمایی» را انتخاب کنید.
Context Menu Tools: These tools are for passages and questions. To use these tools, click the context menu.	ابزارهای منوی زمینه: این ابزار برای متن‌ها و سوالات است. برای استفاده از این ابزارها، روی منوی زمینه کلیک کنید.
Expand buttons	دکمه‌های گسترش
You can expand the passage section or the question section for easier readability.	شما می‌توانید بخش متن یا بخش سوال را برای خوانایی آسان‌تر گسترش دهید.
To expand the passage section, select the right arrow icon Right Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded passage section, select the left arrow icon Left Arrow Icon in the upper-right corner.	برای گسترش قسمت متن، نماد پیکان سمت راست را با عنوان Right Arrow icon در زیر منوی کلی انتخاب کنید. برای از بین بردن بخش متن گسترش‌یافته، نماد پیکان سمت چپ را با عنوان Icon Arrow Left در گوشه سمت راست بالا انتخاب کنید.
To expand the question section, select the left arrow icon Left Arrow Icon below the global menu. To collapse the expanded question section, select the right arrow icon Right Arrow Icon in the upper-left corner.	برای گسترش بخش سوال، نماد پیکان سمت چپ را با عنوان Left Arrow Icon در زیر منو کلی انتخاب کنید. برای از بین بردن بخش سوال گسترش‌یافته، نماد پیکان سمت راست را با عنوان Right Arrow Icon در گوشه بالا سمت چپ انتخاب کنید.
Mark for Review	علامت‌گذاری برای بررسی
To mark a question for review, select Mark for Review from the context menu. The marked question number displays a flap in the upper-right corner, and a flag icon appears next to the number on the test page. The Questions drop-down list displays (marked) for the selected question.	به منظور علامت‌گذاری یک سوال برای بررسی، گزینه «علامت‌گذاری برای مرور» را از منوی زمینه انتخاب کنید. شماره سوال علامت‌گذاری‌شده، یک زبانه را در گوشه سمت راست بالا نشان می‌دهد و یک نماد پرچم در کنار شماره در صفحه آزمون نشان داده می‌شود. لیست کشویی سوالات، سوال انتخاب‌شده را (به‌صورت علامت‌گذاری‌شده) نشان می‌دهد.
Notepad	دفترچه یادداشت
To enter notes or comments for a question, select Notepad from the context menu. After you enter a note, a pencil icon appears next to the question number on the test page.	برای وارد کردن یادداشت یا نظر برای هر سوالی، «دفترچه یادداشت» را از منوی زمینه انتخاب کنید. پس از وارد کردن یادداشت، نماد یک مداد در کنار شماره سوال در صفحه آزمون ظاهر می‌شود.
Strikethrough	خط‌خوردگی روی خط
For selected response questions, you can cross out an answer option to focus on the options you think might be correct. There are two options for using this tool: Option A: 1. To activate Strikethrough mode, open the context menu and select Strikethrough. 2. Select the answer options you wish to strike out. 3. To deactivate Strikethrough mode, press the Esc key or click outside the response area. Option B: 1. Right-click an answer option and select Strikethrough.	برای پاسخ به سوالات انتخاب‌شده، می‌توانید از گزینه پاسخ رد شوید تا بر گزینه‌هایی که فکر می‌کنید ممکن است درست باشند، تمرکز کنید. دو گزینه برای استفاده از این ابزار وجود دارد: گزینه الف: 1. برای فعال کردن حالت خط‌خوردگی روی خط، منوی زمینه را باز کنید و «خط‌خوردگی روی خط» را انتخاب کنید. 2. گزینه‌های پاسخ را که می‌خواهید حذف کنید، انتخاب کنید. 3. برای غیر فعال کردن حالت خط‌خوردگی روی خط، کلید Esc را فشار دهید یا در خارج از منطقه پاسخ کلیک کنید. گزینه ب: 1. روی گزینه ی پاسخ کلیک راست کنید و «خط‌خوردگی روی خط» را انتخاب کنید.
You cannot skip questions. You must answer all the questions on a page before you can go to the next page. You can mark a question for review and go back to it later to change the	شما نمی‌توانید از سوالات رد شوید. قبل از اینکه بتوانید به صفحه بعدی بروید، باید به تمام سوالات صفحه پاسخ دهید. شما می‌توانید یک سوال را برای بررسی علامت‌گذاری کنید و بعداً در صورت نیاز پاسخ آن را تغییر دهید.

Message	Translation
answer, if necessary.	
You can navigate to test pages by clicking the Back and Next buttons or by selecting an option from the Questions drop-down list in the upper-left corner.	شما می‌توانید با کلیک کردن بر روی دکمه‌های قبلی و بعدی یا انتخاب یک گزینه از لیست کشویی سوالات در گوشه بالا سمت چپ، به صفحات آزمون هدایت شوید.
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	پس از اتمام پاسخ به تمام سوالات، باید آزمون را با انتخاب گزینه «پایان آزمون» ارسال کنید.
You can pause the test at any time.	شما می‌توانید تست را در هر زمان که بخواهید، متوقف کنید.
If the test is paused for less than 20 minutes, you can review questions you already answered.	اگر آزمون برای کمتر از 20 دقیقه متوقف شود، می‌توانید سؤالاتی را که قبلاً پاسخ داده‌اید بررسی کنید.
If the test is paused for more than 20 minutes, you cannot review questions you already answered. The only exception is if you pause on a page that has at least one unanswered question.	اگر آزمون بیش از 20 دقیقه متوقف شود، نمی‌توانید سؤالاتی را که قبلاً پاسخ داده‌اید بررسی کنید. تنها استثناء این است که در صفحه‌ای که حداقل یک سوال بدون پاسخ دارد، توقف کنید که در اینصورت قادر به بررسی خواهید بود.
When you resume the test, the first page with unanswered questions appears.	هنگامی که شما آزمون را ادامه می‌دهید، اولین صفحه با سوالات بدون پاسخ نمایش داده می‌شود.
If you are idle for 30 minutes, the test automatically pauses and logs you out.	اگر به مدت 30 دقیقه بدون فعالیت باشید، آزمون به‌طور خودکار متوقف شده و شما خارج می‌شوید.
All answers are saved immediately. You do not lose them when the test is paused.	تمام پاسخ‌ها بلافاصله ذخیره می‌شوند. وقتی آزمون متوقف می‌شود، پاسخ‌ها را از دست نمی‌دهید.
To print a passage and all questions on the page, select Print Page in the global menu.	برای چاپ متن و تمام سوالات در صفحه، گزینه «چاپ صفحه» را در منوی کلی انتخاب کنید.
Begin Test Now	آزمون را الان شروع کن
To print a passage, select Print Passage in the global menu.	برای چاپ متن، «چاپ متن» را در منوی کلی انتخاب کنید.
To print a question, open the question's context menu and select Print Item. After sending the print request, a printer icon printer icon appears next to the question number.	برای چاپ سوال، منوی زمینه سوال را باز کرده و گزینه «چاپ مورد» را انتخاب کنید. پس از ارسال درخواست چاپ، «نماد چاپ» در کنار شماره سوال نمایش داده می‌شود.
Back	قبلی
Next	بعدی
Save	ذخیره
Pause	توقف
Periodic Table	جدول تناوبی
Formulas	فرمول‌ها
Line Reader	خط خوان
Zoom Out	کوچک‌نمایی
Zoom In	بزرگ‌نمایی
Highlighter	برجسته‌کننده
End Test	پایان آزمون

Message	Translation
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	آیا مطمئن هستید که می‌خواهید آزمون را متوقف کنید؟ قبل از توقف آزمون از سرپرست آزمون خود سوال کنید.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	آیا مطمئن هستید که می‌خواهید آزمون را متوقف کنید؟ اگر آزمون خود را برای مدت بیش از {0} دقیقه متوقف کنید، ممکن است نتوانید در سوالاتی که قبلاً پاسخ داده‌اید تغییراتی ایجاد کنید. قبل از توقف آزمون از سرپرست آزمون خود سوال کنید.
Are you sure you want to pause this test? To resume testing, you will have to log in again.	آیا مطمئن هستید که می‌خواهید این آزمون را متوقف کنید؟ برای ادامه آزمون، باید مجدداً وارد سیستم شوید.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	در آزمون شما خللی رخ داده است برای ادامه آزمون، با سرپرست آزمون خود هماهنگ نمایید.
Some pages contain multiple questions. You may need to use the scroll bar to view all the questions on a page.	برخی صفحات حاوی چندین سوال هستند. شما ممکن است برای مشاهده تمام سوالات در یک صفحه نیاز به استفاده از نوار پیمایش داشته باشید.
To open the glossary, click a word or phrase that has a border around it. This tool is only available for certain words.	برای باز کردن واژه‌نامه، بر روی یک کلمه یا عبارت که یک مرز در اطراف خود دارد، کلیک کنید. این ابزار فقط برای کلمات خاصی در دسترس است.
You can only access your notes for a question on that question's test page.	شما فقط می‌توانید به یادداشت‌های خود برای یک سوال در صفحه آزمون همان سوال دسترسی داشته باشید.
Are you sure you're done responding to this item? Once you leave this page you will not be able to change the response. Select [Yes] to commit your response and move to the next item or select [No] to stay on this page	آیا مطمئن هستید که به این مورد پاسخ داده‌اید؟ هنگامی که شما این صفحه را ترک کنید دیگر نمی‌توانید پاسخ را تغییر دهید. برای تأیید پاسخ خود و حرکت به مورد بعدی، [Yes] را انتخاب کنید یا برای ماندن در این صفحه [No] را انتخاب کنید
Complete this test segment and submit it. This will end this test session. You will not be able to view this test again.	این بخش آزمون را کامل کنید و آن را ارسال کنید. این کار، جلسه آزمون را پایان خواهد داد. شما نمی‌توانید دوباره این آزمون را مشاهده کنید.
A response to the survey question(s) is required.	پاسخ به پرسش(های) نظرسنجی الزامی است.
You have reached the end of the test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	شما به پایان آزمون رسیده اید. هنگامی که پاسخ‌های خود را بررسی کردید، روی دکمه [End Test] کلیک کنید.
You have reached the end of the test.	شما به پایان آزمون رسیده‌اید.
You are about to end this test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	شما در حال پایان دادن به این آزمون هستید. برای ادامه دادن و رفتن به صفحه بعدی روی [Yes] کلیک کنید. برای ادامه کار روی آزمون خود، روی [No] کلیک کنید
Congratulations, you reached the end of the test!	تبریک، شما به پایان آزمون رسیدید!
If you need to review your answers, select the question number you wish to review. A flag icon appears for any questions that you marked for review.	اگر نیاز به بررسی پاسخ‌های خود دارید، شماره سوال مورد نظر را برای بررسی انتخاب کنید. یک نماد پرچم برای هر سوالی که برای بررسی علامت‌گذاری کرده‌اید، نمایش داده می‌شود.
Are you sure you're done reviewing this test?	آیا مطمئن هستید که بررسی این آزمون را به پایان رسانده‌اید؟

Message	Translation
You may now go back and review your entries, or click [Submit Test] if you are finished with this test. You cannot change entries after you submit this test.	اکنون می‌توانید به عقب برگردید و نوشته‌های خود را بررسی کنید، یا اگر این آزمون را به پایان رسانده اید، روی [Submit Test] کلیک کنید. پس از ارسال این آزمون نمی‌توانید ورودی‌ها را تغییر دهید.
Please submit the test when you have finished.	لطفاً آزمون را بعد از اتمام ثبت و ارسال نمایید.
Are you sure you want to submit the test?	آیا مطمئن هستید که می‌خواهید آزمون را ثبت و ارسال کنید؟
You must submit the test by selecting End Test after you finish answering all questions.	پس از اتمام پاسخ به تمام سوالات، باید آزمون را با انتخاب گزینه «پایان آزمون» ارسال کنید.
Log Out	خروج
Welcome to the Training Test Site. You can use this site to take practice and training tests. Some questions require you to select one answer; others require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task.	به سایت آزمون آموزشی خوش آمدید. شما می‌توانید از این سایت برای آزمون‌های تمرینی و آموزشی استفاده کنید. بعضی از سوالات نیاز به انتخاب یک پاسخ دارند. سوالات دیگر به تایپ یک پاسخ کوتاه، کشیدن یک تصویر، یا تکمیل یک نوع کار دیگر، نیاز دارند.
For Students: Uncheck the Guest User and Guest Session checkboxes. Enter your first name into the First Name box. Enter your SSID into the SSID box. Enter the Session ID that your TA gave you. Click [Sign In]. Guest Users: To log in to the Practice and Training Tests, simply select [Sign In], then navigate through the login screens.	برای دانش آموزان: تیک مخصوص کادرهای کاربر مهمان و جلسه مهمان را بردارید. نام خود را در محل نام وارد کنید. شناسه جلسه خود را در محل SSID وارد کنید. شناسه جلسه که سرپرست آزمون به شما داده است را وارد کنید. روی [Sign In] کلیک کنید. کاربر مهمان: برای ورود به آزمون‌های تمرینی و آموزشی، کافی است [Sign In] را انتخاب کنید، و سپس از طریق صفحه ورودی به درون برنامه هدایت شوید.
Are you sure you want to log out?	آیا اطمینان دارید که می‌خواهید خارج شوید؟